

MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Politique de gestion contractuelle / Policy on contractual management

PRÉSENTATION

La présente « Politique de gestion contractuelle » est adoptée en vertu de l'article **938.1.2 du Code municipal**.

En vertu de cette disposition, toute municipalité doit adopter une politique de gestion contractuelle s'appliquant aux contrats municipaux et prévoyant des mesures pour assurer une saine concurrence entre les personnes contractant ou voulant contracter avec la municipalité. Les mesures en question doivent viser les sept (7) thèmes de préoccupation clairement précisés dans cette disposition législative. Ces thèmes doivent contenir minimalement deux (2) mesures spécifiques.

Il est à noter que la présente politique n'a pas pour objectif de remplacer, modifier ou bonifier toute disposition législative ou règle jurisprudentielle applicable en matière d'octroi ou de gestion de contrats municipaux.

LES MESURES DE MAINTIEN D'UNE SAINE CONCURRENCE

1. Mesures visant à assurer que tout soumissionnaire ou l'un de ses représentants n'a pas communiqué ou tenté de communiquer, dans le but de l'influencer, avec un des membres du comité de sélection relativement à la demande de soumissions pour laquelle il a présenté une soumission

a) Le conseil délègue au directeur-général le pouvoir de former tout comité de sélection nécessaire pour recevoir, étudier les soumissions reçues et tirer les conclusions qui s'imposent.

PRESENTATION

The present «Policy on contractual management» is adopted in accordance with article **938.1.2 of the Municipal Code**.

In accordance with this provision, each municipality must adopt a policy on contractual management which apply to municipal contracts and foresee for measures to ensure to healthy competition between the person dealing or the person wishing to deal with the municipality. The measures in question must aim at the seven (7) subjects of concern clearly specified in this legislative provision. These subjects must include at the least two (2) specifics actions.

It is to be noted that the aim of this present policy is not to replace, modify or to improve any legislative provision or jurisprudential regulation applicable in the matter of town dues or in the management of municipal contracts.

THE MEASURES OF MAINTAINING A HEALTHY COMPETITION

1. Measures aimed at ensuring that all persons submitting a bid or one of their representatives has not communicated or attempted to communicate, for the purpose of influencing, with any member of the selection committee concerning the bid requests for which he/she has submitted a bid.

a) The Council delegates to the General Manager the power to form a selection committee needed to receive, study the bids received and draw the conclusions which are necessary.

MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Politique de gestion contractuelle / Policy on contractual management

<p>b) Tout comité de sélection doit être constitué avant le lancement de l'appel d'offres (mais après l'élaboration de l'appel d'offres) et être composé d'au moins trois (3) membres, dont au moins un (1) membre externe à la municipalité.</p> <p>c) Tout membre du conseil, tout employé et tout mandataire de celle-ci doit préserver, en tout temps, la confidentialité de l'identité des membres de tout comité de sélection.</p> <p>d) Lors de tout appel d'offres exigeant la création d'un comité de sélection, les documents d'appel d'offres doivent contenir des dispositions aux effets suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">- Tout soumissionnaire doit joindre à sa soumission une déclaration attestant que ni lui ni aucun de ses représentants n'a communiqué ou tenté de communiquer, dans le but d'exercer une influence, avec un des membres du comité de sélection.- Si un soumissionnaire ou un de ses représentants communique ou tente de communiquer, dans le but de l'influencer, avec un des membres du comité de sélection, sa soumission sera automatiquement rejetée. <p>2. Mesures favorisant le respect des lois applicables qui visent à lutter contre le truquage des offres</p> <p>a) Tout soumissionnaire doit joindre à sa soumission une déclaration attestant que sa soumission a été préparée et déposée sans qu'il y ait eu collusion, communication, entente ou arrangement avec tout autre soumissionnaire ou personne pour convenir des prix à soumettre ou</p>	<p>b) Any selection committee must be formed prior to the tendering of bids (but after drawing up of the tender for bids) and be composed of at least three (3) members, with at least one (1) member outside the municipality.</p> <p>c) Any member of the Council, any employee and any representative of this committee must preserve, at all times, the confidentiality of the identity of the members of any selection committee.</p> <p>d) During any call for bids requiring the creation of a selection committee, the bid offer documents must contain provisions with the following aspects:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ All tenderer must attach to their bid a declaration that neither he/she nor any of his/her representatives have communicated or attempted to communicate, with the intent to influence, any member of the selection committee.▪ If a tenderer or any of his/her representatives communicates or attempts to communicate, with the intents to influence, with any member of the selection committee, his/her bid will automatically be rejected. <p>2. Measures favouring to application of the applicable laws which are aimed at fighting the fixing of the bids</p> <p>a) All tenderer must attach to his/her bid a declaration attesting that his/her bid was prepared and submitted without collusion, communication, agreement or arrangement with any other tenderer to agree to price fixing for the prices to be submitted or to</p>
---	---

MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Politique de gestion contractuelle / Policy on contractual management

<p>pour influencer les prix soumis.</p> <p>b) Doit être insérée dans les documents d'appel d'offres une disposition prévoyant que si un soumissionnaire s'est livré à une collusion, a communiqué ou a convenu d'une entente ou d'un arrangement avec un autre soumissionnaire ou un concurrent pour influencer ou fixer les prix soumis, sa soumission sera automatiquement rejetée.</p> <p>3. Mesures visant à assurer le respect de la Loi sur la transparence et l'éthique en matière de lobbying et du Code de déontologie des lobbyistes adopté en vertu de cette loi</p> <p>a) Tout membre du conseil ou tout employé s'assure auprès de toute personne qui cherche à l'influencer ou qui communique avec lui aux fins de l'obtention d'un contrat que celle-ci s'est inscrite au Registre des lobbyistes prévu par la Loi sur <i>la transparence et l'éthique en matière de lobbying</i>.</p> <p>b) Tout soumissionnaire doit joindre à sa soumission ou à son contrat une déclaration attestant que ni lui ni aucun de ses représentants ne s'est livré à une communication d'influence aux fins de l'obtention du contrat, ou, si telle communication d'influence a eu lieu, joindre à sa soumission une déclaration à l'effet que cette communication a été faite après que toute inscription exigée en vertu de la loi au Registre des lobbyistes ait été faite et conformément à la Loi, au Code et aux avis du Commissaire au lobbyingisme.</p> <p>4. Mesures ayant pour but de prévenir les gestes d'intimidation, de trafic d'influence ou de corruption</p> <p>a) La municipalité doit, dans le cas des appels</p>	<p>influence the prices submitted.</p> <p>b) Must be inserted in the documents for the call for tenders a provision foreseeing that if a tenderer was found to be the subject of collusion, communicated or has made an agreement or an arrangement with any other tenderer or competitor to influence or fix the submitted prices, his/her bid will automatically be rejected.</p> <p>3. Measures aimed at respecting the <i>Law on transparency and ethics in the matter of lobbying and of the Code of ethics for lobbyists</i> adopted with regard to this law</p> <p>a) Any member of the Council or any employee must check with any person who attempts to influence or who communicates with him/her with the intention of being awarded a contract that this person has registered with the Lobbyist Registry established by the law on <i>Transparency and Ethics in the matter of Lobbying</i>.</p> <p>b) All tenderer must attach to their bid or to their contract a declaration that neither he/she nor any of his/her representatives tried to communicate in order to be awarded a contract, or, if such a communication with the intent to influence has taken place, attach to his/her declaration that such a conversation was held after all the required registration in accordance to the with the Lobbyist Registry was done and in conformity to the Law, to the Code and to the advice of the Lobby Commissioner.</p> <p>4. Measures aimed at preventing acts of intimidation, influence peddling or corruption</p> <p>a) The municipality must, in case of invited</p>
---	--

MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Politique de gestion contractuelle / Policy on contractual management

<p>d'offres sur invitation écrite, favoriser dans la mesure du possible l'invitation d'entreprises différentes. L'identité des personnes ainsi invitées ne peut être rendue publique que lors de l'ouverture des soumissions.</p> <p>b) Tout soumissionnaire doit joindre à sa soumission une déclaration attestant que ni lui ni aucun de ses collaborateurs ou employés ne s'est livré à des gestes d'intimidation, de trafic d'influence ou de corruption.</p> <p>c) Tout appel d'offres doit indiquer que si une personne s'est livrée à l'un ou l'autre des actes mentionnés au paragraphe qui précède, la soumission de celle-ci sera automatiquement rejetée.</p> <p>5. Mesures ayant pour but de prévenir les situations de conflits d'intérêts</p> <p>a) Toute personne participant à l'élaboration, l'exécution ou le suivi d'un appel d'offres ou d'un contrat, ainsi que le secrétaire et les membres d'un comité de sélection le cas échéant, doivent déclarer tout conflit d'intérêts et toute situation de conflit d'intérêts potentiel.</p> <p>b) Aucune personne en conflit d'intérêts ne peut participer à l'élaboration, l'exécution ou le suivi d'un appel d'offres ou d'un contrat.</p> <p>c) Tout soumissionnaire doit joindre à sa soumission une déclaration attestant qu'il n'existait aucun lien suscitant ou susceptible de susciter un conflit d'intérêts en raison de ses liens avec un membre du conseil ou un fonctionnaire.</p> <p>6. Mesures ayant pour but de prévenir toute autre situation susceptible de compromettre</p>	<p>written call for tenders extend, as much as possible, the invitation to a variety of companies. The identity of the persons invited in this fashion cannot be made public until the opening of the bids.</p> <p>b) All tenderers must attach to his/her bid a declaration attesting that either he/she or any of his/her associates or employees committed any gestures of intimidation, influence peddling or corruption.</p> <p>c) All call for tenders must indicate whether a person was involved in either of the acts mentioned in the previous paragraph, their bid will be automatically rejected.</p> <p>5. Measures aimed at preventing situations of conflict of interest</p> <p>a) All persons participating in the development, execution or the follow-up of a call for tender or of a contract, as well as the secretary and the members of the selection committee if necessary, must declare any conflict of interest and any potential conflict of interest situation.</p> <p>b) No person in a conflict of interest position can participate in the development, execution or follow-up of a call for tender or of a contract.</p> <p>c) All tenderer must attach to their bid a declaration attesting that there is no connection causing or being susceptible to cause a conflict of interest by means of its connection with a member of the Council or an employee.</p> <p>6. Measures aimed at preventing any other situation susceptible to compromise the</p>
--	--

MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Politique de gestion contractuelle / Policy on contractual management

l'impartialité et l'objectivité du processus de demande de soumissions et de la gestion du contrat qui en résulte

a) Aux fins de tout appel d'offres, est identifié un responsable de l'appel d'offres à qui est confié le mandat de fournir toute information concernant l'appel d'offres et il est prévu dans tout document d'appel d'offres que tout soumissionnaire potentiel ou tout soumissionnaire doit s'adresser à ce seul responsable pour obtenir toute précision relativement à l'appel d'offres.

b) Lors de tout appel d'offres, il est interdit à tout membre du conseil et à tout employé de la municipalité de répondre à toute demande de précision relativement à tout appel d'offres autrement qu'en référant le demandeur à la personne responsable.

7. Mesures visant à encadrer la prise de toute décision ayant pour effet d'autoriser la modification d'un contrat.

a) La municipalité doit, dans tout contrat, établir une procédure encadrant toute autorisation de modification du contrat et prévoir que telle modification n'est possible que si elle est accessoire au contrat et n'en change pas la nature.

b) La municipalité doit prévoir dans les documents d'appel d'offres tenir des réunions de chantier régulièrement pendant l'exécution de travaux afin d'assurer le suivi de l'exécution du contrat.

Cette politique de gestion contractuelle de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

impartiality and objectivity of the process for the call for tenders and the management of the resulting contract

a) For the purpose of all call for tenders, a person is identified who is in-charge for the call for bids to whom is confided the mandate to supply any information concerning the call for tender and provisions are made in the document for any call for tenders that any potential tenderer of any tenderer must address him/herself to this one person in-charge to obtain any clarification relative to the call for tenders.

b) During any call for tenders, it is forbidden for any member of the Council and any municipal employee to answer to any request for clarification relative to any call for tender other than referring the customer to the person in-charge.

7. Measures aimed at managing the decision making for the purpose of authorizing the modification of a contract.

a) The municipality must, in all contracts, establish a procedure managing any authorization of modification of the contract and consider that such modification is possible only if it is part of the contract and does not change its nature.

b) The Municipality must make provisions in the documents for the call for tenders to regularly hold work site meetings during the work period in order to ensure the follow-up of the stipulations of the contract.

This contractual management policy of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff enters in to effect once it is adopted.

MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Politique de gestion contractuelle / Policy on contractual management

<p>Adoptée, par la résolution 2010-333, en date du 6 décembre 2010.</p>	<p>Motion carried, by resolution 2010-333, dated December 6th 2010.</p>
<hr/> <p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale / Secrétaire-trésorière Director general / secretary-treasurer</p>	<hr/> <p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>